



**শিক্ষা যেটা গুরুত্বপূর্ণ অভিবাসী শিক্ষার্থীদের জন্য: টীমস (TEAMS)**  
(Teaching that Matters for Migrant Students: TEAMS)

**স্কটল্যান্ড (Scotland), ফিনল্যান্ড (Finland) এবং সুইডেনের (Sweden) একীকরণের পদ্ধতি বোঝা  
অভিভাবক এবং তত্ত্বাবধায়কদের জন্য টীমস এর তথ্য পত্রিকা (সংস্করণ ২)**

দয়া করে নোট করুন: এই ফর্মটি অন্যান্য ভাষা এবং ফর্ম্যাটে উপলভ্য।

**আপনার সন্তানের স্কুল একটি গবেষণা প্রকল্পে অংশ নিচ্ছে, যার নাম টীমস।**

### টীমস কি?

টীমস একটি আন্তর্জাতিক গবেষণা প্রকল্প, স্কটল্যান্ড (Scotland), ফিনল্যান্ড (Finland) এবং সুইডেনের (Sweden) স্কুলগুলি নিয়ে। স্কটল্যান্ডে, প্রকল্পটি এডিনবরা বিশ্ববিদ্যালয় (University of Edinburgh) থেকে পরিচালিত হয় এবং প্রধান তদন্তকারী ডঃ নাতাশা প্যান্টিক (Dr. Nataša Pantić)।

গবেষণার লক্ষ্য হ'ল অভিবাসী শিক্ষার্থী এবং তাদের শিক্ষকদের সুযোগ, চ্যালেঞ্জ এবং প্রতিবন্ধকতাগুলি বোঝার মাধ্যমে মাধ্যমিক বিদ্যালয়ে অভিবাসী শিক্ষার্থীদের প্রয়োজনীয়তা মেটাতে শিক্ষক এবং স্কুল নেতাদের সহায়তা করা। আমরা আশা করি যে এটি অভিবাসী শিক্ষার্থীদের কেবলমাত্র এখনই নয়, ভবিষ্যতে বিভিন্ন দেশে অভিবাসী শিক্ষার্থীদের জন্য তাদের স্কুল সম্প্রদায়ের একটি অংশ অনুভব করতে সহায়তা করবে। **প্রকল্পটির জন্য সম্পূর্ণ সমর্থন রয়েছে**, দ্যা সিটি অফ এডিনবরা কাউন্সিলের (City of Edinburgh Council), এডিনবরা বিশ্ববিদ্যালয়ের এবং আপনার সন্তানের বিদ্যালয়ের প্রধান শিক্ষকের।

আমরা স্কটল্যান্ডের স্কুলে পড়া অভিবাসী শিক্ষার্থীদের অভিজ্ঞতা সম্পর্কে জানতে পারব গবেষণা করার মাধ্যমে। অভিবাসী ব্যাকগ্রাউন্ড নেই এমন শিক্ষার্থীদের অভিজ্ঞতার সাথে আমরা তাদের অভিজ্ঞতাগুলি তুলনা করতে চাই।

অভিবাসী বা অন্যান্য ব্যাকগ্রাউন্ড থেকে আসা শিক্ষার্থীদের সহায়তা করার অভিজ্ঞতা সম্পর্কে আমরা শিক্ষকদের সাথে এবং আপনার সন্তানের বিদ্যালয়ের অন্যান্য প্রাপ্তবয়স্কদের সাথেও কথা বলব।

### এটা কিভাবে কাজ করবে?

গবেষণা দলটি স্কটল্যান্ডের কয়েকটি মাধ্যমিক বিদ্যালয়ে অভিবাসী শিক্ষার্থী এবং তাদের শিক্ষকদের নিয়ে কাজ করবে। ফিনল্যান্ড এবং সুইডেনের গবেষকরা আমরা এখানে যেমন করি তেমনভাবে সেখানে স্কুলে কাজ করবেন।

প্রকল্পটি ২০২৩ সালের ফেব্রুয়ারী পর্যন্ত চলবে, তবে আমরা এক বছরের কিছুটা বেশি সময় ধরে প্রায় তিন মাসের সময়কালে কয়েক দিনের জন্য কেবলমাত্র আপনার সন্তানের স্কুলে থাকব।

সমস্ত ক্রিয়াকলাপ স্কুলে এবং স্কুলের দিনের মধ্যে অনুষ্ঠিত হবে। আপনার বাচ্চা জানে এমন শিক্ষক এবং / অথবা অন্যান্য সহায়তা কর্মী ক্রিয়াকলাপ চলাকালীন উপস্থিত থাকবেন এবং আপনার শিশু এতে যোগদান করতে পারে তা নিশ্চিত করার জন্য অতিরিক্ত সহায়তাও পাওয়া যাবে যেমন ভাষা নিয়ে সাহায্য। **আপনার শিশু গবেষণার কারণে কোনও গুরুত্বপূর্ণ স্কুল কাজ বা প্রতিশ্রুতি মিস করবে না।**

## গবেষণা কার্যক্রম কী হবে?

আমরা শিক্ষার্থীদের নিয়ে কিছু **সৃজনশীল কর্মশালা** রাখব, যেখানে তারা কিছু করতে এবং জিনিস তৈরি করতে, তাদের নিজস্ব গল্প বলতে, বা তাদের চয়ন করা অভিজ্ঞতার যে কোনও দিক উপস্থাপন করতে সক্ষম হবে। শিক্ষার্থীরা

একজন পেশাদার চলচ্চিত্র নির্মাতার সাথে কাজ করতে সক্ষম হবে, তাদের অভিজ্ঞতা সম্পর্কে একটি শর্ট ফিল্ম তৈরি করতে। এটি কীভাবে করা যায় তাতে শিক্ষার্থীদের একটি গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা থাকবে। পরবর্তীতে, দলের সমস্ত ছাত্রদের কাজটি আপনার সন্তানের বিদ্যালয়ের অন্যদের কাছে এবং পরিবার এবং বন্ধুদের কাছে উপস্থাপন করার জন্য আমাদের একটি প্রদর্শনী থাকবে। আমাদের একটি প্রকল্পের **ওয়েবসাইট** রয়েছে এবং আপনি এবং আপনার সন্তানের সম্মতি থাকলে প্রকল্প থেকে আপনার সন্তানের কাজ সেখানেও দৃশ্যমান হতে পারে।

আমরা বিদ্যালয়ের **কয়েকটি ক্লাসেও যাব**, শিক্ষকরা কীভাবে শিক্ষার্থীদের সাথে কাজ করে তা দেখতে, এবং আমরা শিক্ষার্থীদের সাথে এবং শিক্ষকদের এবং সহায়তার কর্মীদের সাথে, শিক্ষকতা এবং শেখার বিষয়ে এবং স্কুল সম্প্রদায়ের অংশ হওয়ার বিষয়ে কথা বলব।

শিক্ষকদের এবং কিছু শিক্ষার্থীর সাথে তাদের অভিজ্ঞতা সম্পর্কে আমাদের **দীর্ঘ আলোচনা** হবে। আমরা যদি আপনার সন্তানের সাথে কথোপকথন করে থাকি তবে এটি 30 মিনিটের মতো স্থায়ী হবে। আপনি এবং আপনার শিশু যদি সম্মত হন তবে এটি অডিও-রেকর্ড করা হবে।

আমরা আপনার আপনার সন্তানের ক্লাসের শিক্ষার্থী সহ অন্যান্য ক্লাসের সমস্ত শিক্ষার্থীদের একটি **অনলাইন জরিপ** পূরণ করতে বলব। জরিপটি প্রায় ২০ মিনিট সময় নেয় এবং এটি আমাদের বুঝতে সাহায্য করবে যে শিক্ষার্থীরা স্কুল সম্প্রদায়ের অংশ হতে কেমন অনুভব করে। সমীক্ষায় শিক্ষার্থীদের 'বিদ্যালয়ের প্রাপ্তবয়স্কদের এবং অন্যান্য শিক্ষার্থীদের সাথে সম্পর্কের বিষয়ে, শিক্ষার্থীদের' বিদ্যালয়ের প্রতি মনোভাব এবং ছাত্রদের পরিবার ও ব্যাকগ্রাউন্ড সম্পর্কে প্রশ্ন রয়েছে। আপনার সন্তানের বিদ্যালয়ের স্টাফ সদস্যরাও অন্য, ভিন্ন, জরিপ পূরণ করবে।

## কোভিড -১৯ এর কী হবে?

বিদ্যালয়গুলি কখন আবার পুরোপুরি উন্মুক্ত হবে তা নিশ্চিত না থাকায় আমরা স্কুলের মাধ্যমে অনলাইনে কিছু প্রকল্পের কার্যক্রম শুরু করার পরিকল্পনা করছি। এর অর্থ হল কোনও যুবকই স্কুল থেকে বাইরে থাকায় ক্রিয়াকলাপ থেকে বঞ্চিত হবেন না।

## আমার সন্তানকে কি এই কাজ করতে হবে?

না, অবশ্যই না। যদিও আমরা আশা করি যে আপনি আপনার সন্তানকে প্রকল্পে অংশ নিতে উত্সাহিত করবেন, আপনি হয়ত ইচ্ছিত করতে পারেন যে আপনি এটি চান না। আপনি যদি এই প্রকল্পে আপনার সন্তানের অংশগ্রহণের সাথে সম্মত হন, আপনার সন্তান সিদ্ধান্ত নেবে যে তারা অংশ নিতে চায় কি না। আপনার বা আপনার পরিবারের জন্য কোনও সমস্যা হবে না, আপনি যা কিছু সিদ্ধান্ত নিন।

আপনি এবং আপনার সন্তান উভয়ই যে কোনও সময় এই প্রকল্পে অংশ নিতে আপনার চুক্তি প্রত্যাহার করতে পারবেন। আপনি যদি কোনও মুহুর্তে এটি করতে চান, এবং / অথবা আপনি যদি আমাদের সন্তান সম্পর্কে আমাদের যে কোনও তথ্য মুছে ফেলতে চান বা গবেষণা সম্পর্কে সমস্যা ও উদ্বেগ উত্থাপন করতে চান তবে নীচের যোগাযোগের তথ্যটি ব্যবহার করুন।

## তথ্য দিয়ে কি হয়?

যখন গবেষণা করা হয়, তখন প্রত্যেককে সুরক্ষিত রাখা এবং কোনও ব্যক্তিগত তথ্য জনসমক্ষে প্রকাশিত হয় না তা নিশ্চিত করার বিষয়ে খুব কড়া নিয়ম রয়েছে। এটি আমাদের টীমের সকলের পক্ষে অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ, এবং আমরা এ ব্যাপারে এডিনবরা বিশ্ববিদ্যালয়ের নিয়মগুলি অনুসরণ করি। একটি দল হিসাবে, আমাদের এই প্রকল্পটি করার জন্য বিশ্ববিদ্যালয়ের, দ্যা সিটি অফ এডিনবরা কাউন্সিলের এবং আপনার বিদ্যালয়ের প্রধান শিক্ষক দ্বারা অনুমোদন দেওয়া হয়েছে।

গবেষণার অংশ হিসাবে প্রদত্ত সমস্ত তথ্য গোপনীয়ভাবে, নিরাপদে এবং নিশ্চিতভাবে রাখা হবে। যে কোনও সনাক্তকারী তথ্য গবেষণা দলের বাইরে শেয়ার করা হবে না, এবং বেনামে তথ্য থেকে পৃথকভাবে সংরক্ষণ করা হবে, যাতে এটি নিশ্চিত করা যায় যে এই তথ্যগুলি দ্বারা আপনার সন্তান বা পরিবারকে খুঁজে বের করা না যায়।

প্রকল্পের সময় এবং যখন প্রকল্পটি শেষ হয়, আমরা আশা করি কিছু প্রতিবেদন প্রকাশ এবং সম্মেলনে উপস্থাপনা করব। যখন আমরা এটি করি, প্রকল্পের যে কোনও ব্যক্তির সম্পর্কে সমস্ত নাম বা অন্যান্য ব্যক্তিগত বিবরণ বেনামে পরিণত করা হবে। প্রকল্প শেষ হওয়ার পরে অজ্ঞাতনামা তথ্য বিশ্ববিদ্যালয় এবং জাতীয় তথ্য ভান্ডারগুলিতে রাখা হবে।

আমাদের একটি প্রকল্পের ওয়েবসাইট রয়েছে, যেখানে আপনি আমাদের প্রকাশনা সম্পর্কে আরও জানতে সক্ষম হবেন: <https://migrant-education.net/outputs>। আপনার চুক্তির মাধ্যমে আপনার সন্তানের ছবি বা আপনার সন্তানের শিল্পকলা বা সৃজনশীল কাজের চিত্রগুলিও ওয়েবসাইটের পৃষ্ঠাগুলিতে পোস্ট করা যেতে পারে।

### এরপরে কি হবে?

আমরা আপনার বাচ্চাকে প্রকল্প সম্পর্কে লিখিত তথ্য দেব এবং আপনার কাছে প্রশ্ন জিজ্ঞাসার সুযোগ থাকবে।

আপনার সন্তানের গবেষণায় অংশ নিতে সম্মত কিনা তা আপনাকে জিজ্ঞাসা করা হবে। আপনার স্বাক্ষর করার জন্য এটি লিখিত সম্মতি ফর্ম থাকবে। আপনার সন্তানের স্বাক্ষর করার জন্য একটি সম্মতি ফর্মও থাকবে। তবে, যদি আপনি না চান আপনার শিশুটি গবেষণায় অন্তর্ভুক্ত হবে না। আপনি এই প্রকল্পে অংশগ্রহণের সম্মতি প্রত্যাহার করতে পারবেন, একবার এই প্রকল্প শুরু হয়ে গেলে, বা আপনার শিশু যে কোনও সময় তা করতে পারে। আপনি বা আপনার সন্তান প্রত্যাহার করে নিলে কোনও সমস্যা হবে না।

**আরও তথ্যের জন্য:** দয়া করে আপনার সন্তানের লিঙ্ক টীচারের সাথে কথা বলুন এবং তিনি আপনার পক্ষে আরও তথ্য দিতে বা টিমের সাথে যোগাযোগ করতে সক্ষম হবেন, যদি আপনার কোনও প্রশ্ন তারা উত্তর দিতে না পারেন।

### এই তথ্য শীটটি পড়ার জন্য আপনাকে অনেক ধন্যবাদ।

লিঙ্ক টীচার (আরও তথ্যের জন্য এবং গবেষণা দলের সাথে যোগাযোগ করতে): David Dalglish

আপনার ডেটা মুছে ফেলার অনুরোধের জন্য যোগাযোগ করুন: [marc.sarazin@ed.ac.uk](mailto:marc.sarazin@ed.ac.uk)

টীমস প্রধান তদন্তকারী: [natasa.pantic@ed.ac.uk](mailto:natasa.pantic@ed.ac.uk)

আউটরিচ কো-অর্ডিনেটর: [elaine.gray@ed.ac.uk](mailto:elaine.gray@ed.ac.uk)

দলের বাইরে ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন (সমস্যা, উদ্বেগ এবং অভিযোগের জন্য): ড। ফিওনা ও'হানলন (Dr. Fiona O'Hanlon) [fiona.ohanlon@ed.ac.uk](mailto:fiona.ohanlon@ed.ac.uk)